Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szczęśliwy bohater, którego karcisz, JAHWE,\* I uczysz na podstawie swego Prawa,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szczęśliwy człowiek czynu, którego Ty karcisz, JAHWE, I którego uczysz w oparciu o swoje Prawo, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Błogosławiony mąż, którego ty chłoszczesz, JAHWE, i uczysz go twym prawem; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Błogosławiony jest mąż, którego ty ćwiczysz, Panie! a zakonu twego uczysz go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Błogosławiony człowiek, którego ty, JAHWE, wyćwiczysz a nauczysz go zakonu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szczęśliwy mąż, którego Ty wychowujesz, o Panie, i prawem Twoim pouczasz, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Błogosławiony mąż, którego Ty wychowujesz, Panie, Którego uczysz zakonu swego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szczęśliwy jest ten, którym Ty, JAHWE, kierujesz i uczysz go swojego Prawa, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Szczęśliwy człowiek, którego Ty, JAHWE, karcisz i wychowujesz swym prawem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szczęśliwy człowiek, którego Ty, o Jahwe, kształtujesz i pouczasz przez swe Prawo, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Szczęśliwy mąż, którego karcisz, BOŻE, i w Twoim Prawie go nauczasz. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Szczęśliwy jest krzepki mąż, którego korygujesz, Jah, i którego nauczasz ze swego prawa, |

1. 1) <x>220 5:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>240 3:11</x> [↑](#footnote-ref-3)